

*Burning  
Blue*

P R E S E N T S



SEMAINE  
DE LA CRITIQUE  
CANNES 2015

# LAND AND SHADE

*a film by César Acevedo*



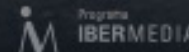
TOPKAPI  
FILMS



CINÉ-SUD  
PROMOTION



NL FILM  
FONDS



CINEPLEX



Data Sheet

# LAND AND SHADE

a film by César Acevedo

**Director and writer:** César Augusto Acevedo  
García

**Producers:** Diana Bustamante Escobar, Paola  
Andrea Pérez Nieto, Jorge Forero

**Cinematographer:** Mateo Guzmán

**Production designer:** Marcela Gómez

**Sound:** Felipe Rayo

**Editor:** Miguel Schverdfinger

**Sound design:** Roberto Espinoza

**Sound Mix:** Jean Guy Verán

**Casting:** Haimer Leal-Alfonso,  
Hilda Ruiz-Alicia, Marleyda Soto-Esperanza,  
Edison Raigosa-Gerardo,  
José Felipe Cárdenas-Manuel.

Ficha Técnica

# LA TIERRA Y LA SOMBRA

una película de César Acevedo

**Director y guionista:** César Augusto Acevedo  
García

**Productores:** Diana Bustamante Escobar,  
Paola Andrea Pérez Nieto, Jorge Forero

**Director de fotografía:** Mateo Guzmán

**Directora de Arte:** Marcela Gómez

**Sonido:** Felipe Rayo

**Editor:** Miguel Schverdfinger

**Diseño Sonoro:** Roberto Espinoza

**Mezcla de Sonido:** Jean Guy Verán

**Reparto:** Haimer Leal-Alfonso,  
Hilda Ruiz-Alicia, Marleyda Soto-Esperanza,  
Edison Raigosa-Gerardo,  
José Felipe Cárdenas-Manuel.

94 mn / Ratio: 1:85 / Sound 5.1 / DCP / Spanish / Subtitles: English and French

Produced by // Una producción de

**Burning  
Blue**

In coproduction with // Coproducida con



CINÉ-SUD  
PROMOTION



TOPKAPI  
FILMS

With the support of // Con el apoyo de

Fundación  
Carolina

Programa  
IBERMEDIA

HUBERT BALS  
FUND

Proimágenes Colombia  
Fondo Cinematográfico

NL FILM  
FONDS





## *Synopsis\_*

*Alfonso is an old farmer who has returned home to tend to his son, who is gravely ill. He rediscovers his old house, where the woman who was once his wife still lives, with his daughter-in-law and grandson. The landscape that awaits him resembles a wasteland. Vast sugar cane plantations surround the house, producing perpetual clouds of ash. 17 years after abandoning them, Alfonso tries to fit back in and save his family.*

## *Sinopsis\_*

*Alfonso es un viejo campesino que regresa a la casa que abandonó porque su hijo está enfermo. Al llegar, descubre su vieja casa, dónde la mujer que alguna vez fue su esposa aún vive, con su nuera y su nieto. El lugar que lo espera parece una tierra abandonada. Vastos campos de caña de azúcar rodean su casa provocando permanentes nubes de ceniza. 17 años después de haberlos abandonado, Alfonso intenta encontrar su lugar allí para así poder salvar a su familia.*

# Director's Note\_

*La tierra y la sombra* was born of personal pain. When I began writing the screenplay my mother was dead, my father was a ghost, and because it was impossible for me to generate memories, I was condemned to lose them forever. And so arose the need to make a film that would allow me to recover the people dearest to me, using cinematic language. At the time I set out to use the most private, the most important people and events to reflect upon what our lives together had been, and what they might have been. I therefore constructed a house with words and shut everything I desired inside it. I don't know why I hoped to find them there, in this way, but I trusted in the idea of sharing a little more time together, one last time. I quickly discovered that this was a serious mistake: I'd filled a house with ghosts that wandered from room to room without recognizing each other, incapable of expressing everything they kept inside. It wasn't easy to understand that I needed some distance in order to construct more human characters, and I was only able to advance once I'd accepted that all I longed for in the world was gone forever.

The film became a way of attempting to return to my roots, of facing oblivion. Despite the inevitability of the family breakdown and the solitude this brings about, I wanted to speak of the importance of maintaining the fragile ties that bind us to those we love most, regardless of the violent emotions provoked occasionally by the internal passions that devour our hearts. For this reason I chose to give a different family some time, a final opportunity to find one another and face their guilt and pain before it was too late. The dramatic power in this conflict, however, does not lie in words, but rather in the silences, in the distance between bodies, in the gazes that never meet, and in the small things, like a plate of food growing cold on the table. Because what is truly important is not found in what the characters show or say, but in what they hide from us, or what they don't even suspect they harbor inside.

Because my roots are firmly anchored in the geography of Colombia's Valle del Cauca region, I also wanted to base the story on the microcosm set up in the film (a family of five, a tiny house, and a tree surrounded by an oppressive sugar cane field), to speak of how a false illusion of progress has threatened the history, memory and identity of an entire people. For this reason I attempted to use cinematic language to make visible some of the greatest social problems

inherent in the overwhelming expansion of the sugar industry in this region: modification of the landscape, soil destruction, the bankruptcy of small-scale farmers, poverty, disease, and displacement. To me, this film responds to an urgent need to draw attention to the rural people's sense of belonging to the land and their valiant struggle and resistance, especially important in a country where the identities of a variety of peoples is constantly under threat.

*La tierra y la sombra* is a hymn to life, liberty, dignity, and hope. An honest attempt to clear our vision and rethink the way we see ourselves. Perhaps in this way we can understand that what binds us is something more than indifference and that only by remaining united will we be able to face oblivion. This project is another contribution to this cause, thanks to having finally understood that my gaze is what I am, and where I'm from.



# Nota del director\_

La Tierra Y La Sombra nació de un dolor personal. Cuando comencé a escribir el guión mi madre estaba muerta, mi padre era un fantasma y la imposibilidad de generar recuerdos me había condenado a perderlos completamente. Así surgió la necesidad de realizar una película que me permitiera recuperar a las personas más importantes de mi vida valiéndome del lenguaje cinematográfico. Lo que pretendía en ese momento al partir de lo más íntimo, de lo más importante, era reflexionar acerca de lo que fueron nuestras vidas juntos y lo que podrían haber sido. Por esta razón construí una casa con palabras y encerré allí todo lo que anhelaba. No sé porque esperaba encontrarlos allí, de esa manera, pero tenía fe en que podríamos haber tenido un poco de tiempo para compartir juntos por última vez. Rápidamente descubrí que había cometido un grave error: Había llenado una casa con fantasmas que merodeaban por las habitaciones sin poder reconocerse, sin poder expresar todo lo que llevaban dentro. No fue fácil comprender que debía tomar distancia para poder construir unos personajes más humanos y sólo pude continuar adelante al aceptar que aquello que yo más deseaba en el mundo se había perdido definitivamente.

Así que esta película se convirtió en una forma de intentar volver a mis orígenes, de hacerle frente al olvido. A pesar de la inevitabilidad de la ruptura familiar y de la soledad que está provocando, quería hablar de lo importante que es mantener los frágiles lazos que nos mantienen unidos a las personas que más amamos, sin importar que en algunas ocasiones las pasiones internas que consumen nuestros corazones provoquen que los sentimientos sean violentos. Por eso quise brindarle un poco de tiempo a otra familia, una última oportunidad para reencontrarse y así poder confrontar sus culpas y sus dolores antes de que fuera demasiado tarde. Pero la carga dramática de este conflicto no recae tanto en las palabras, sino más bien en los silencios, en la distancia de los cuerpos, en las miradas que nunca se encuentran y en pequeñas acciones, como la comida que se enfría sola en la mesa. Porque lo realmente importante no está en lo que nos muestran o lo que nos dicen los personajes, sino más bien en lo que nos ocultan o lo que no sospecha que esté en ellos.

Como mis orígenes están anclados en la geografía del Valle del Cauca, también quise a partir de ese microcosmos que plantea la

película (una familia de 5 personas, una pequeña casa y un árbol rodeados de un apabullante cultivo de caña de azúcar), hablar de cómo una falsa ilusión de progreso ha puesto en riesgo la historia, la memoria y la identidad de todo un pueblo. Por tal motivo intenté visibilizar por medio del lenguaje cinematográfico algunas de las mayores problemáticas sociales que ha acarreado consigo la avasallante expansión de la industria azucarera en la región: Modificación del paisaje, destrucción de los suelos, quiebra de los pequeños productores, pobreza, enfermedades y desplazamiento. Para mí esta película responde a una necesidad apremiante de resaltar el sentido de pertenencia de los hombres del campo por su tierra y el valor de su lucha y su resistencia, algo sumamente necesario en un país en el que constantemente está en riesgo la identidad de los pueblos.

Para mí LA TIERRA Y LA SOMBRA es un canto a la vida, a la libertad, a la dignidad y a la esperanza. Un intento honesto por limpiar nuestra mirada y repensar la forma en que nos vemos. Tal vez así comprendamos que nos une algo más que la indiferencia y que sólo manteniéndonos unidos podremos hacerle frente al olvido. Este proyecto es un aporte más a esa causa gracias a que finalmente he comprendido que mi mirada es lo que soy y de dónde vengo.

# Burning Blue\_

After participating in the 65th Berlin Film Festival's Forum less than two months ago with Jorge Forero's film *Violence*, Burning Blue is proud to announce the inclusion of *La tierra y la sombra* in the Cannes Festival's Critics' Week. This selection confirms Burning Blue's role as key Colombian representative in major film events around the world.

Burning Blue's efforts to produce daring films focusing on the value and power of stories, and construction of self-sustaining formats to achieve significant results internationally, allowing Colombian films to be seen worldwide, are examples of the creativity and innovation in Latin America productions and prove that Burning Blue has succeeded in asserting itself in a depressed market with a new vision that provides transcendent stories that speak respectfully of who we are and can survive.

The successful start-up of a co-production model allowing films to work with partners in France, Germany, Poland and Holland –not to mention Latin America, where they have co-produced with Argentina, Mexico, Chile, Peru and Brazil; the presence of the company's films in more than 200 festivals, with commercial releases in countries like the US, Greece, Canada, Spain, Portugal, Eastern Europe, and several African nations (as well as co-producing countries); and the company's presence at the Cannes Film Festival in four consecutive years (co-producers of Argentine director Diego Lerman's *Refugiado* in 2014; co-producers of Oscar Ruíz Navia's short film *Solecito* at the 2013 Director's Fortnight; and producers of William Vega's *La Sirga* and Juan Andrés Arango's *La Playa D.C.* included in the 2012 Director's Fortnight and Certain Regard sections, respectively) make Burning Blue Colombia's most visible presence on the global film market.

Burning Blue, led by Diana Bustamante, Jorge Forero and Paola Pérez Nieto, is currently developing the feature films *Asilo* (Jaime Osorio Márquez), in co-production with Rhayuela Cine, *Desobsesión* (Jorge Navas), and the co-production *Niño Nadie* (Fernando Guzzoni), produced for Chile's Rampante Films.

Diana Bustamante produced *Los viajes del viento* (included in the 2009 Cannes Festival's Certain Regard section) and Oscar Ruiz Navia's *El vuelco del cangrejo* (2009 Toronto Film Festival

premiere and Fripresci Award at the 2010 Berlinale Festival and Forum). She also designed and managed Caracol Television's film department from 2008 to 2012, taking more than 20 Colombian feature films from the financing to final promotion stages. She recently became the artistic director of the Cartagena International Film Festival (FICCI), contributing to the success of the festival's 55th edition last March, and is currently working on the 2016 festival.



# Burning Blue\_

Después de haber sido parte de la Sección Forum del 65 Festival de Cine de Berlín hace menos de dos meses con la película Violencia de Jorge Forero, la selección de La tierra y la sombra en la Semana de la Crítica de Cannes es para Burning Blue motivo de orgullo y la confirmación de la pertinencia de su cine representando a Colombia en los más importantes escenarios cinematográficos del mundo.

El esfuerzo por producir un cine de apuestas arriesgadas, concentrándose en el valor y la fuerza de las historias, además de construir esquemas auto-sostenibles que logran importantes resultados internacionales permitiendo que el cine colombiano se vea alrededor del mundo; demuestra que la producción en América Latina es un asunto de creatividad e innovación, el cual Burning Blue ha logrado sortear con especial asertividad en medio de un mercado deprimido que requiere nuevas miradas para que las historias trascendentes y que hablan con respeto de lo que somos, subsistan.

La exitosa puesta en marcha de un modelo de coproducción que le ha permitido realizar películas con socios en Francia, Alemania, Polonia y Holanda, pero sin descuidar la región latinoamericana, donde han coproducido con Argentina, México, Chile, Perú y Brasil; la presencia de sus películas en más de 200 festivales y su estreno comercial en países como EE.UU., Grecia, Canadá, España, Portugal, Europa oriental y algunas naciones africanas (además de los países de co producción), entre otros; la presencia por cuatro años consecutivos en el Festival de Cannes, donde en 2014 estuvieron con la coproducción Refugiado del argentino Diego Lerman y en 2013 con el cortometraje Solecito de Oscar Ruíz Navia en la Quincena de Realizadores; en 2012, con La Sirga de William Vega en la misma sección y La Playa D.C. de Juan Andrés Arango en la Sección Oficial Una Cierta Mirada, por nombrar solo algunos de sus logros, ubican a Burning Blue como la empresa productora colombiana que lidera la presencia del cine colombiano alrededor del mundo.

Burning Blue, conformada por Diana Bustamante, Jorge Forero y Paola Pérez Nieto, actualmente tiene en desarrollo los largometrajes Asilo de Jaime Osorio Márquez, en coproducción con Rhayuela Cine, Desobsesión de Jorge Navas y la coproducción Niño Nadie de Fernando Guzzoni, producida por Rampante Films de Chile.

Diana Bustamante además es productora de Los viajes del viento de Ciro Guerra, película que hizo parte de la sección Una Cierta Mirada en Cannes 2009 y de El vuelco del cangrejo de Oscar Ruiz Navia, película que hizo su debut en el Festival de Toronto (2009) y fue ganadora del premio Fripresci en la Berlinale (2010) luego de participar en la sección Forum. Bustamante también diseñó y gerenció por cuatro años (2008-2012) el departamento de Cine de Caracol Televisión, apoyando a más de 20 largometrajes colombianos desde la financiación hasta la promoción. Recientemente fue nombrada directora artística del Festival Internacional de Cine de Cartagena de Indias -FICCI-, el cual llevó a cabo con éxito su edición 55 el pasado mes de marzo y desde ya prepara la versión del 2016.

A woman with dark hair, wearing a light-colored sleeveless button-down shirt, is shown in a dimly lit room. She has a serious, almost distressed expression on her face. The background is dark and out of focus, with a small light source visible in the upper right.

## César Acevedo\_

*César Augusto Acevedo, director and screenwriter, was born in Colombia in 1987. He graduated with honors from the Universidad del Valle's School of Social Communications (Cali, Colombia) and the screenplay for *La tierra y la sombra* was his graduate thesis. The screenplay went on to become his first feature film and premiered at the 2015 Cannes Festival's Critics' Week after receiving support from the Carolina Foundation and Ibermedia's Ibero-American Film Projects grant; a screenwriting grant and a feature production grant from Colombia's Film Development Fund (FDC) in 2009 and 2013, respectively; the 2013 Cartagena International Film Festival's Encuentros Cartagena prize; the Hubert Bals and Hubert Bals Plus Funds; and Honorable Mention at the II Europe-Latin America Co-Production Forum at the San Sebastian Film Festival. The film also took part in the Ibero-American Films Crossing Borders section of the 2010 Havana Film Festival and in the Ibero-American Co-Production Meeting at the 2012 Huelva Film Festival in Spain.*

*Acevedo directed the short films (unreleased to date) *Los pasos del agua* and *La campana*; the latter was also awarded a grant from Colombia's Film Development Fund. His film work includes credits as co-writer and assistant director on Oscar Ruiz Navia's feature film *Los Hongos*, awarded the Special Jury Prize in the Bright Future section of the Rotterdam Film Festival, among other awards, and production assistant on Ruiz Navia's first feature *El vuelco del cangrejo* (FIPRESCI Prize at the 2010 Berlinale). He was the cameraman on the "behind the scenes" film about William Vega's *La sirga* (2012 Cannes Directors' Fortnight) and was the still photographer on the film *Siembra* by Angela María Osorio and Santiago Lozano.*



# César Acevedo\_

César Augusto Acevedo, director y guionista nacido Colombia en 1987. Se graduó con laureles de la Escuela de Comunicación Social de la Universidad del Valle (Cali, Colombia), con el guión de *La tierra y la sombra*. Estrenada mundialmente en la Semana de la Crítica del Festival de Cannes (2015), para su ópera prima, fue becado en el curso de Proyectos Cinematográficos Iberoamericanos de la Fundación Carolina e Ibermedia; recibió un estímulo de Escritura de Guión (2009) y otro de Producción de Largometrajes (2013) del Fondo para el Desarrollo Cinematográfico –FDC- de Colombia; fue ganador de Encuentros Cartagena del Festival Internacional de Cine de Cartagena de Indias –FICCI- (2013), recibió apoyos del Hubert Bals Fund y el Hubert Bals Plus, y una Mención de Honor en el II Foro de Coproducción Europa-América Latina en el Festival de San Sebastián. También participó en el Iberoamerican Films Crossing Borders del Festival de La Habana (2010) y en el Encuentro Iberoamericano de Coproducción del Festival de Huelva, España (2012).

Acevedo también es director de los cortometrajes sin estrenar *Los pasos del agua* y *La campana*, éste último ganador del FDC de Colombia. Su experiencia cinematográfica se extiende como coguionista y asistente de dirección de *Los hongos* de Oscar Ruiz Navia, largometraje ganador del Premio Especial del Jurado en la sección Cineastas del Presente en el Festival de Cine de Rotterdam, entre otros reconocimientos internacionales; también trabajó como asistente de producción en la ópera prima del mismo director, *El vuelco del cangrejo* (Premio FIPRESCI, Berlinale, 2010). También fue camarógrafo del making off del largometraje *La Sirga* de William Vega (Quincena de Realizadores, Cannes, 2012) y realizó la foto fija de *Siembra* de Ángela María Osorio y Santiago Lozano.



# *The Land* \_

*There is no greater wound to our soles than not being able to set foot on the land we love; everything we are is linked to the place we come from. We germinate in this land like the fruit that gives us life and we send down roots from the surface above, constructing the emotional landscape that will accompany us until the end of our days. We are made from the scent of its rain, the colors of its sky, the laughter of its birds. And so, La tierra y la sombra not only offers a chance to reflect upon everything that is threatened in the upheaval caused by the overpowering forces of progress, but also brings to light the heroic sentiment of the rural population whose courage and resistance is reflected in their daily struggle to secure their freedom and dignity.*

# *La Tierra* \_

No existe mayor herida en la planta de nuestros pies que no poder pisar la tierra que amamos, ya que todo lo que somos está ligado al lugar de donde venimos. Germinamos en ella como los frutos que nos permiten vivir y echamos raíces sobre su superficie, construyendo un paisaje emocional que nos acompañara hasta el final de nuestros días. Estamos hechos del aroma de su lluvia, de los colores de su firmamento, de la risa de sus pájaros. Es por eso que La Tierra y La sombra no sólo nos propone una reflexión acerca de todo lo que está en riesgo por culpa del desarraigo que provoca el poder avasallador del progreso, sino que también rescata el sentimiento heroico de aquellos hombres del campo cuyo valor y resistencia se ve reflejado en la lucha cotidiana que emprenden por intentar conquistar su libertad y su dignidad.



A group of people, likely immigrants, are shown in a field. In the foreground, a man in a dark bucket hat looks off to the side. To his right, a woman in a wide-brimmed straw hat and a red scarf looks in the same direction. In the background, several other people are visible, some wearing hats, standing in a field of harvested crops. The lighting is warm, suggesting late afternoon or early morning.

## *The Shade*\_

*There are places that make us vulnerable to memories and to which we cling in an attempt to face all we've forgotten. Settings where we shared our lives with those we love most and where we tend to return in search of the warm hands that are no longer there or the voices that have gone, leaving behind not so much as a breath. For the characters in *La tierra y la sombra*, this place is a tree that has witnessed the family history and is now the only tangible trace of all that has been lost. In time, the tree will also disappear, but the shade it casts will remain, like a place rooted deep in their souls, protecting forever the memory of all the worthwhile moments they have lived. This shade remains inside each of us and is the only thing that makes us feel like we're not completely alone.*

## *La Sombra*\_

Existen lugares que nos hacen susceptibles a los recuerdos y a los cuales nos aferramos para tratar de hacerle frente al olvido. Escenarios donde compartimos nuestras vidas con los seres que más amamos y donde solemos volver para encontrar el calor de las manos que ya no están o aquellas voces de las cuales ya no queda ni el aliento. En el caso de los personajes de *La Tierra y La sombra* se trata de un árbol que ha sido testigo de toda su historia familiar y que será lo único que de ellos quede como una huella palpable de todo lo que se ha perdido. Con el tiempo el árbol también ha de desaparecer pero su sombra perdurará como un sitio arraigado en lo más profundo de sus almas, protegiendo para siempre la memoria de todo lo valioso que se ha vivido. Esa sombra vive dentro de cada uno de nosotros y es lo que único que nos permite sentir que nunca estamos completamente solos.



## *The Family*\_

*Faced with the inevitable breakdown of his family, and motivated by the very personal pain this caused, the director's film is a moving reflection on the need to fight to maintain the ties that bind us to those we love most, regardless of the violent emotions that may be stirred by the internal passions dominating our hearts. To achieve this, he places us in a physically and emotionally devastated microcosm, where the emptiness and solitude are almost palpable amidst the vast, labyrinthine sugar cane fields. All of this transports us to an emotional geography hemmed in by an overwhelming sense of loss and where the only possible victory is dignified preservation of our connection to our origins.*

*In an honest attempt to improve our lives, La tierra y la sombra is a film that provides us with an opportunity to draw out the beautiful things inside us, using the painful episodes that have marked us most as a catalyst.*

## *La Familia*\_

*Ante la inevitabilidad de la ruptura familiar y motivado por el dolor personal que está le generó, el director nos propone en el filme una conmovedora reflexión acerca de la necesidad de luchar por mantener los lazos que nos unen a las personas que más amamos, sin importar que muchas veces los sentimientos se vuelvan violentos producto de las pasiones internas que dominan nuestros corazones. Para ello nos sitúa en un microcosmos devastado tanto física como emocionalmente y, donde el vacío y la soledad se hacen casi palpables entre los vastos laberintos de la caña de azúcar. Todo esto nos transporta a una geografía emocional enmarcada por un abrumador sentimiento de pérdida, en el cual la única victoria posible será la dignidad de conservar la conexión que tenemos con nuestros orígenes.*

## Contact\_

### PRODUCTION COMPANY

BURNING BLUE

Cr 16 # 82-24 Of. 301

Bogotá, Colombia

contacto@burningblue.com.co

Cell. (57) 300 553 3853

### DISTRIBUTION

PYRAMIDE DISTRIBUTION

Roxane Arnold

Tel. +33686908868

rarnold@pyramidefilms.com

### SALES

PYRAMIDE INTERNATIONAL

Elisabeth Perlié

Tel. +33663867702

eperlie@pyramidefilms.com

Agathe Mauruc

Tel. +33665652240

amauruc@pyramidefilms.com

### INTERNATIONAL PRESS

CLAUDIA TOMASSINI + ASSOCIATES

International Film Publicity

claudia@claudiatomassini.com

Cell: + 49 173 2055794

www.claudiatomassini.com

### PRESS ATTACHE

CINE-SUD PROMOTION

Claire Viroulaud

Tel. +33 6 87 55 86 07

claire@cinesudpromotion.com

### PUBLICITY AND PRESS AGENCY

VELVET VOICE una división de

LABORATORIOS BLACK VELVET

Phones (57 1) 2321857 - (57 1) 3001847

Cell (57) 310 3492415 – (57) 310 3268701

lbv@lbv.co

blackvelvetprensa@gmail.com

blackvelvetmedios@gmail.com

### SCREENING DATES

MONDAY 18th MAY

Espace Miramar

11:30 am: Official screening

5:30 pm: with film's crew presentation

10:30 pm

TUESDAY 19th MAY

Espace Miramar

8:30 am

TUESDAY 19th MAY

Théâtre La Licorne 2:00 pm

WEDNESDAY 20th MAY

Studio 13

4:00 pm: Q&A

WEDNESDAY 20th MAY

Cinema Valbonne

8:30 am: Presentation and Q&A

